

IBBY-Yamada Fund

Project reports 2025

IBBY Cuba & IBBY Peru

12th IBBY Yamada Workshop
"For Children We Work": What,
Why and for Whom IBBY?



Every child has the right to become a reader



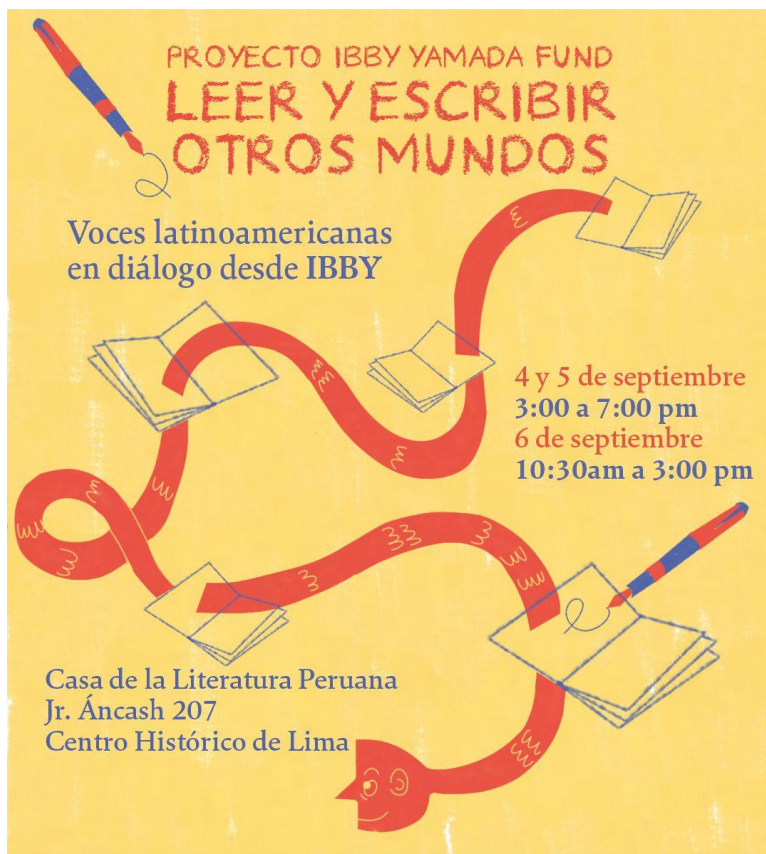
TO: IBBY Executive Committee

FROM: IBBY Cuban Committee

SUBJECT: YAMADA FUND 2025. Report of the IBBY Cuban Section

(IBBY Cuban Committee and its Latin American and Caribbean Chair of Reading and Writing), on the results of the “We Work for the Children”.

XII IBBY-Yamada Fund International Workshop YBBY CUBA-IBBY PERÚ: “For children we work” 2025: What, why and for whom IBBY?





Jueves 4 de septiembre

3 pm

Palabras de bienvenida

A cargo de autoridades de IBBY Perú y Casa de la Literatura

3:15 pm

Presentación de ponentes y programa

Participa: Emilia Gallego, IBBY Cuba, Honor Gabriela Dreyer, IBBY Uruguay Nora Lía Sormani, Bookbird Rodrigo Ures, Cátedra Latinoamericana y Caribeña de Lectura y Escritura

3:45 pm

Librito de Yuyo, por Rodrigo Ures

IBBY, Los Premios Hans Christian Andersen y el Fondo Yamada Participa: Gabriela Dreyer, Nora Lía Sormani y Crisia Málaga

Break

4: 30 pm

Conversatorio y taller

Autores latinoamericanos ganadores del Premio Hans Christian Andersen Presenta: Gabriela Dreyer

6: 00 pm

Encuentro con autores peruanos

El Perú en la Lista de Honor IBBY Participa: Rember Yahuarcani, Jessica Valdez



Viernes 5 de septiembre

3:00 pm

Bienvenida

3: 15 pm

El legado transformador de Jella Lepman

Presenta: Nora Lía Sormani y Rodrigo Ures

4:00 pm

Entrevista a Carolina Ballester, Directora IBBY

Libros para (re)inventar el mundo
Presenta: Nora Lía Sormani y Rodrigo Ures

Break

Video

Ilustradores del Premio Hans Christian Andersen

4: 45 pm

Andruetto en voz alta

Homenaje y reflexión sobre la obra de Maria Teresa Andruetto
Presenta: Nora Lía Sormani y Rodrigo Ures

5.30 pm

Encuentro con Katherine Paterson

Un puente hacia lo profundo
Participa: Katherine Paterson

6: 20 pm

Diálogo con Jorge Eslava

Resonancias en la LIJ peruana
Participa: Jorge Eslava



Sabado 6 de septiembre

10::30 am

Bienvenida

10: 45 am

Entrevista a Hazel Hernández

y Nora Lía Sormani

Voces & Tintas y Bookbird
en Español

Presenta: Gabriela Dreyer y
Rodrigo Ures

11: 30 am

Encuentro con Roger Mello

La ilustración en primer plano

Presenta: Nora Lía Sormani y
Rodrigo Ures

12:30 pm

Lecturas que transforman

Experiencias de mediación
de la lectura en el Perú

Karen Chávez

Yolanda Prada

Ana Rojas

Stephany Berru

Moderada: Juan Jose Magán

1:30 pm

Cierre y agradecimientos



Los autores latinoamericanos que ganaron el Andersen

El Premio Hans Christian Andersen es el máximo reconocimiento internacional otorgado a un autor e ilustrador de libros infantiles. Otorgado cada dos años por IBBY, los Premios Hans Christian Andersen se otorgan a un autor o ilustrador cuyas obra completa haya contribuido de forma significativa y duradera a la literatura infantil.

Hasta la fecha, cuatro autores latinoamericanos han sido galardonados con este premio. Ellos son Lygia Bojunga Nunes (Brasil, 1982), Ana María Machado (Brasil, 2000), María Teresa Andruetto (Argentina, 2012) y Roger Mello (Brasil, 2014, en la categoría de ilustración).

Sus obras han contribuido significativamente a enriquecer el imaginario de las infancias

The purpose of our ***XII IBBY-Yamada Fund International Workshop YBBY CUBA-IBBY PERÚ: "For children we work" 2025: What, why and for whom IBBY?*** was fully fulfilled because it was addressed to delegates committed, both professionally and personally to reading, the presence of readers with diverse specialties, experiences and interests was guaranteed and, at the same time complementary: teachers, researchers, facilitators, librarians, booksellers, writers, designers, illustrators..., that is, mediators, because that is what they are, both in their daily work, and in essence, every reading subject. Likewise, the planned format allowed it to be carried out in daily sessions and during the planned dates.



- Results achieved:

The XII IBBY International Workshop «For children we work What, why and for whom IBBY? «We work for children, because children are the hope of the world, because children are the ones who know how to love» José Martí, took place, according to plan, between **September 4, 5 and 6, in the city of Lima (Peru) and continued in the city of Havana, Cuba, in November 2025.**



- Financial resources:

The XII IBBY International Workshop received essential funding from the Yamada 2025 Fund. This funding covered the travel expenses for the three guests who traveled to Lima from Buenos Aires, Argentina, and



Montevideo, Uruguay. It also ensured the continuation of Enrique Pérez Díaz's activities in Havana, Cuba, covering all necessary costs for their successful completion. See link with Excel file and the tickets: [YAMADA FUND IBBY CUBA-PERÚ 2025 FOTOS, VIDEOS Y DOCUMENTOS DE TRABAJO - Google Drive](#)

-Human Resources

a) Individual Project Managers: PARTICIPANTS

Project Ideologue:

Emilia Gallego Alfonso. Presenter and mentor of the Project (was unable to attend in the city of Lima due to health issues).

Doctor of Pedagogical Sciences from the Central Institute of Pedagogical Sciences of Cuba, Bachelor of Hispanic Language and Literature from the University of Havana, specialist in mass media and in the theory of Reading.

She is president of the Cuban Committee of IBBY (International Board on Books for Young People).

People). Founder and president of the organizing committee of the international congresses "Reading: To Read the 21st Century," held every two years in Havana, Cuba. Founder and general coordinator of the Latin American and Caribbean Chair of Reading and Writing, with permanent branches in Argentina, Brazil, Colombia, Cuba, Mexico, and Uruguay.

She has conducted research and provided advice on cultural promotion and reading promotion in Argentina, Brazil, Colombia, Cuba, Spain, the United States of America, France (Guadeloupe), the Netherlands, Hungary, Mexico and Uruguay.

His poetic and essayistic work has received national and international awards and recognition, has been published in thirteen countries and has been translated into German, French, English, Japanese, Portuguese and Russian.

She has served as a juror for numerous literary prizes, both in Cuba and abroad, including the Casa de las Américas Prize and the National Literature Prize. She is a member of the Union of Writers and Artists of Cuba, the Cuban Observatory of Books and Reading, and advisory boards for various Cuban and international publishing houses.

She has received, respectively, the Distinctions for Cuban Education and Culture and is an Honorary Member of IBBY.



Gabriela Dreyer Fernández (IBBY URUGUAY)

Primary School Teacher. Specialized in Early Childhood Education. She completed a specialization in Children's and Young Adult Literature at the University of San Martín in Buenos Aires. Since 2024, she has been pursuing a master's degree in children's and Young Adult Literature at the same university. From her earliest days as a teacher, she has dedicated herself to sharing reading with children from infancy through adolescence. A workshop facilitator and reading mediator, she has participated in conferences and workshops both in Uruguay and abroad. She has been an active member of IBBY Uruguay since its inception.

Enrique Pérez Díaz (IBBY CUBA)

Born in Havana in 1958, he holds a degree in Journalism from the University of Havana. A writer, journalist, editor, and researcher, he is also an instructor at the University of Havana and an expert in children's and young adult literature. His work, dedicated to children, has been translated into approximately 15 languages and is known in some 20 countries.

As an expert in children's and young adult literature, he has served on juries for international awards such as the Hans Christian Andersen Award (awarded by IBBY), the so-called Nobel Prize of children's and young adult literature, the Norma Fundalectura Prize, and the Casa de las Américas Prize. He directed Gente Nueva Publishing House for nearly a decade and has led the Cuban Observatory of Books and Reading for the past seven years. He is a reading promoter and has developed projects with CERLALC and the OEI, as well as participated in events organized by UNESCO. He has authored several theoretical texts on reading published by Cuban and international publishers.

Nora Lía Sormani (Argentina)

She was born in Buenos Aires in 1965. She holds a degree in Literature from the Faculty of Philosophy and Letters at the University of Buenos Aires. She specializes in studies on theater, literature, and culture for children and young adults. She served as a juror for the Hans Christian Andersen International Award, representing Argentina in 2012. For twenty years, she contributed articles on childhood to the magazine Ser Padres Hoy (Being Parents Today).



She has taught courses and given lectures on literature and theater for children and young adults for the National Reading Plan of the Ministry of Education and has presented at conferences in her field. She is a member of the Institute of Performing Arts at the Faculty of Philosophy and Letters of the University of Buenos Aires, where she heads the Children's Theater Department. She is a member of the Latin American and Caribbean Chair of Reading and Writing, based in Cuba. She was an active member of the Executive Committee of IBBY (International Board on Books for Young People), where she served as a juror for the IBBY ASahi and iRead awards. She is co-director of Jacarandá Editoras, the Semillero Initiative, and editor of Bookbird magazine. She is a member of KUNUMI, a team of professionals dedicated to children, and co-founder of the School of Spectators, Children's Line. She is a member of ITYARN (International Theatre for Young Audiences Research Network).

Rodrigo Ures (Argentina)

He is an Argentine author, teacher, and communicator specializing in children's culture. He directs the María Elena Walsh Documentation Center. He won the Pregonero Award from the El Libro Foundation as a specialist in Children's Literature (2022) and the Hormiguita Viajera National and Latin American Award as a Latin American Master of Children's and Young Adult Literature. In 2024, his radio interview program "Librito de Yuyo" was recognized for its contribution to national culture. He was president of IBBY Argentina and is currently a member of the Latin American and Caribbean Chair of Reading and Writing.

HOST:

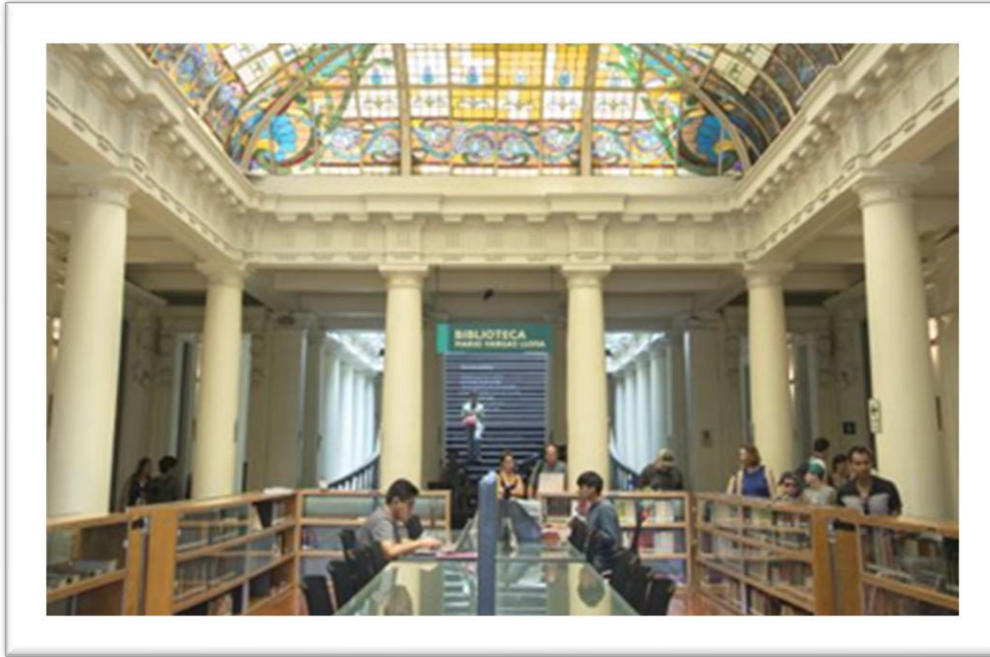
Crisia Málaga (President of IBBY Peru)

She has extensive experience in cultural management and is a leading expert in children's and young adult literature. She has participated in numerous IBBY Congresses and led IBBY Peru for a full term alongside a distinguished Executive Committee.





Venue: House of Peruvian Literature: CASA DE LA LITERATURA PERUANA.



b) Participants: who benefits and who are members.

1b) Professors, facilitating specialists, general specialists and senior managers, teachers, researchers, facilitators, librarians, booksellers, writers, designers and illustrators.

2b) Educational and cultural institutions:

We have the full support of the Yamada Fund project, contributions from IBBY Peru and the House of Peruvian Literature (Casa de la Literatura Peruana).

3b) Workshop attendees:

Mediators in the promotion and animation of reading: teachers of different levels and librarians; students of the last level of pedagogy, communication, linguistics and library science, as well as teachers of these areas, editors, writers, designers, illustrators, and government officials.

- Project development:

1) Development of the activity:

A) PART ONE

1.1) First session:

A second subtitle, with a Latin American focus, was added to the seminar's original title: *Reading and Writing Other Worlds*. This subtitle aimed to expand upon existing knowledge about IBBY and deepen it from a regional perspective.



With the reception of the president of IBBY Peru, Crisia Malaga, the meeting took place at the House of Peruvian Literature, in the heart of the historic center of the city of Lima, on September 4, 5 and 6, with the presence of the invited specialists.

After the welcoming remarks by the authorities, both from IBBY and from the various participating Peruvian institutions, the workshop began under the modality known in Argentina as *Librito de Yuyo*, a way of working that proposes talks in radio format, based mainly on presentations and interviews.

It began with an introduction about what IBBY is, who its members are, and the meaning of the Hans Christian Andersen Award, as well as what the Yamada Fund project is and its objective.

Then, greetings were sent from **Carolina Ballester**, executive director of IBBY International, and immediately afterwards, through the Zoom generated from Argentina, a dialogue began with the outstanding Mexican illustrator **Rafael López**, in line with the idea of having figures and representatives from different parts of Latin America.

Following a very enriching exchange with Rafael López, a participatory workshop was held in a second stage, which addressed the work and trajectory of the Latin American winners of the Andersen Award: **Lygia Bojunga Nunes**, from Brazil; **Ana María Machado**, also from Brazil; **María Elena Walsh** and **María Teresa Andruetto**, from the Republic of Argentina; and **Roger Mello**, a prominent Brazilian illustrator.

The final panel of the day featured writers, specialists, and representatives from local institutions in Lima and other regions of Peru, who discussed and presented on children's literature in the country. **This session highlighted the richness and diversity of Peruvian children's literature.**





1.2) Second session:

The day began on Friday, September 5th with a conference on the transformative legacy of **Jella Lepman**, led by Nora Lía Sormani and Rodrigo Ures, which highlighted the life and work of this outstanding founder of IBBY.

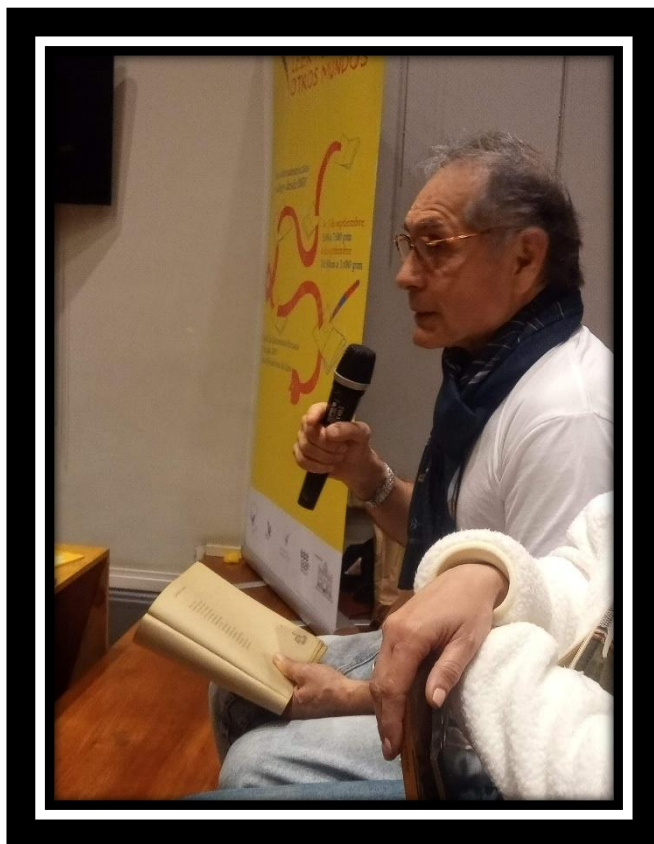
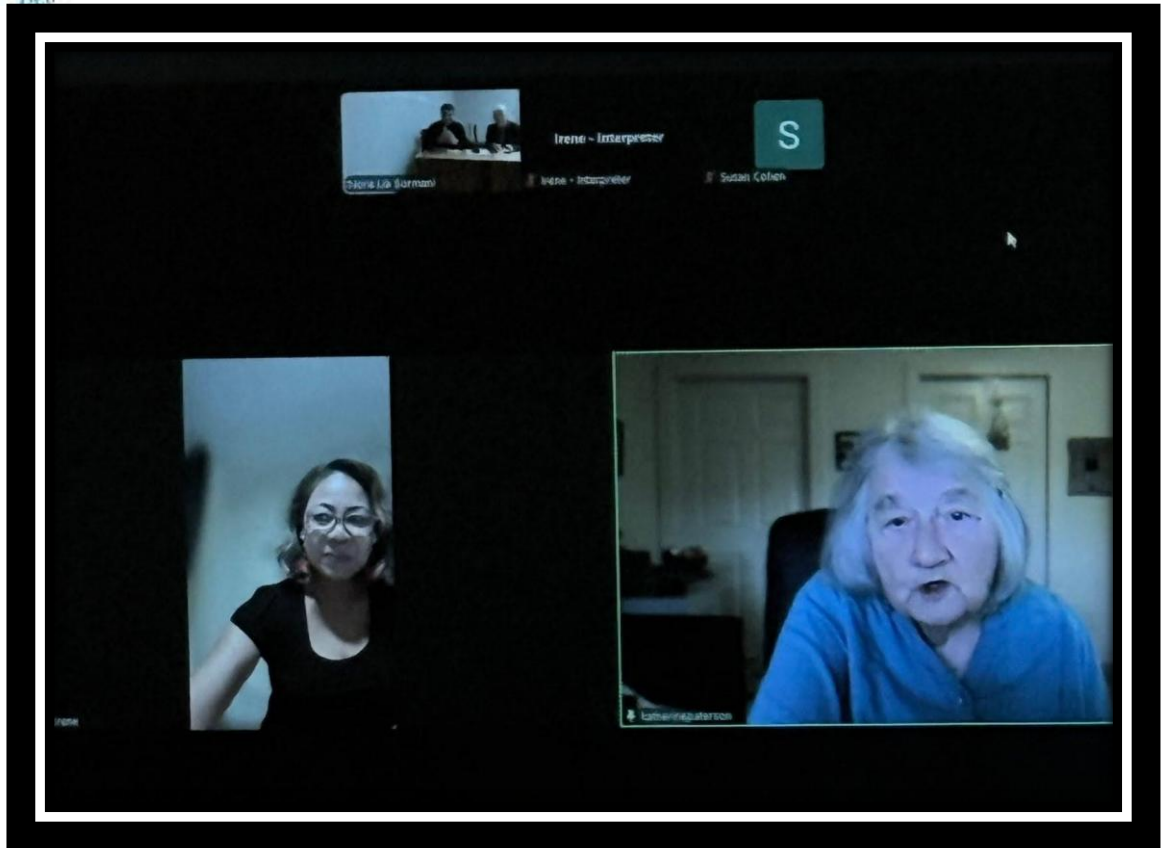


The exhibition was accompanied by PowerPoint presentations, illustrations, and a display of books related to Jella Lepman.

Secondly, a video was presented **with images of all the illustrators who have won the Hans Christian Andersen Award throughout history**, material specially prepared by Gabriela Dreyer, representative of IBBY Uruguay.

Then, in the second part of the day and after a short break, a joint reflection on the work of **María Elena Walsh** and **María Teresa Andruetto** was carried out, and afterwards, in the format of the *Librito de Yuyo* (Yuyo Booklet), a live interview was conducted with **Katherine Paterson**, great North American winner of the Andersen Award, whose career is also characterized by a strong imprint on her interest and her work with IBBY Cuba. The 93-year-old writer shared her interests, passions, and accolades with the audience, and highlighted her deep affection for Children's and Young Adult Literature throughout Latin America. The book ***Jella Lepman and Her Library of Dreams: The Woman Who Rescued a Generation of Children and Founded the World's Largest Children's Library*** was presented ahead of the official launch at the International Youth Library de Múnich.

The day concluded with a dialogue with **Jorge Eslava**, one of Peru's most prominent writers of children's and young adult literature, who led a workshop that allowed for direct engagement with his books, exploring his extensive bibliography. There, Eslava explained the themes of each work, his artistic aims, and his perspective on Latin American literature.



1.3) Third session:



On Saturday, September 6, the day began with an interview with **Hazel Hernández Astorga** (member of the IBBY Steering Committee and Liaison for Latin America), who presented an overview of the region's activities and introduced the magazine *Voces y Tinta*, a Latin American publication promoted by a group of specialists, under the direction of Hazel Hernández Astorga and edited by Gabriela Dreyer and Nora Lía Sormani.

Next, **Nora Lía Sormani** spoke about **Bookbird in Spanish**, a project currently under development that revives Jella Lepman's desire to translate the prestigious Bookbird magazine into Spanish.

Then, under the format of *Librito de Yuyo*, a dialogue was held with the outstanding Brazilian illustrator **Roger Mello**, who referred especially to the importance of illustration in Latin America, highlighting the chromatic richness of its landscapes and the central place of nature in the production of the illustrators of the region.

Finally, the panel “Readings that transform experiences of reading mediation in Peru” was presented, led by **Karen Chávez, Yolanda Prada, Ana Rojas** and **Stephanie Berru**, moderated by **Juan José Magán**, who traveled especially to the city of Lima from the provinces.

The day concluded with closing remarks and acknowledgments, especially to the host and president of IBBY Peru, **Crisia Málaga**.





B) SECOND PART:

The second part was led by **Enrique Pérez Díaz in Havana, Cuba**. In front of a packed auditorium, he presented the material covered in the first stage, adding his extensive experience with the Hans Christian Andersen Awards. Over two days, the professor and writer shared the knowledge he had gained in the workshop, thus strengthening its regional reach.



See this link to see a video the last day with some people:
<https://photos.app.goo.gl/4AALCZVc1d6FfcsEA>

Criteria for a successful outcome:



100% of the planned activities were carried out.

Tools to measure results:

View files sent as attachments including in the Drive: YAMADA FUND IBBY CUBA-PERU 2025. PHOTOS, VIDEOS AND WORKING DOCUMENTS: [YAMADA FUND IBBY CUBA-PERÚ 2025 FOTOS, VIDEOS Y DOCUMENTOS DE TRABAJO - Google Drive](#)

Indicators of change:

The working method used, as in the other workshops called "For children we work", was that of Librito de Yuyo (a term introduced and developed by the specialist Rodrigo Ures in Argentina), which implied a continuous direct exchange between the facilitator, specialists, artists and assistants, under the concept that the knowledge transmitted "as equals", as in a radio program. We achieved a common agreement of criteria is more effective and produces more qualitative changes. Although the coordinator introduced and presented concepts, materials and knowledge, in the three sessions this modality was given. In addition, bibliographic files, surveys, readings, text analysis, PowerPoint to present the information, videos, music and recreational resources to work with the texts were used.

Quantitative results:

- . -Around one hundred (100) people (including students, specialists, teachers, professors and officials) have participated in the three sessions.
- . - Six (6) specialists from four (4) countries coordinated the XII Workshop: Emilia Gallego Alfonso and Enrique Pérez Díaz (Cuba), Crisia Málaga (Peru); Gabriela Dreyer (Uruguay) and Nora Lía Sormani and Rodrigo Ures (Argentina).

They were joined by more agents, of utmost importance: Rafael López (Mexico), Hazel Hernández Astorga (Costa Rica), Katerine Paterson (USA), Roger Mello (Brazil), and Jorge Eslava (Peru). Community manager Mariana Vanesa Dubatti also joined the team.

- .- Around six (6) institutions from various countries have given their support: YAMADA FUND; IBBY CUBA; LA CÁTEDRA LATINAAMERICANA Y CARIBEÑA DE LECTURA Y ESCRITURA; IBBY PERÚ; IBBY URUGUAY; CASA DE LA LITERATURA PERUANA.
- .-Posters were designed and printed for dissemination in rooms and on



the social networks of IBBY Peru and IBBYLAC.

.-Forty-three (43) theoretical texts by Latin American and Caribbean authors were used. The program, then, included access to a PDF with 43 essays and articles by Latin American and Caribbean researchers and thinkers that address the topics to be studied.

Check out the following link:
https://drive.google.com/drive/folders/1itn8-9PVcrCKy-d_g5mMZT0xEFRXy0vu

And a dozen books by the authors studied: Jella Lepman, Katherine Paterson, Ana María Machado, Lygia Bojunga Nunes, María Elena Walsh, María Teresa Andruetto, Rafael López and Roger Mello.



Conclusions:

The design, organization, development and successful completion of the **XII Workshop**, agreed and carried out by IBBY Cuba, IBBY Perú, IBBY Uruguay and the Latin American and Caribbean Chair of Reading and Writing demonstrated once again:

. - the irreplaceable value of the unity of the Latin American and Caribbean IBBYs (in this case especially: IBBY Cuba and IBBY Uruguay, plus the Argentine branch of the Latin American and Caribbean Chair of Reading and Writing).

. - delve into **What is IBBY? The importance of its "Hans Christian Andersen Award"** and the importance of artists who have received it for the quality and impact of their works among "children and young readers". All of them, in addition, have written numerous relevant and recognized articles and essays in the field of the reception of "adult readers", which implies a contribution to the training of trainers.

. - to update and deepen knowledge of the conceptual apparatus of literary theory and criticism;

. - to know, deepen and evaluate the work of Latin American and Caribbean specialists, whose studies, criteria and contributions around the field of reading, the market and books for babies, children and young people are not well disseminated;

. - to have available a bibliography of theoretical and fictional works with 43 theoretical texts written by Latin American and Caribbean academics such as María del Carmen Bianchi, Sandra Comino (Argentina); Dolores Prades, Marina Colasanti and Nilma Lacerda (Brazil); Johanna



Lobo Lobo, Silvia Castrillón, Yolanda Reyes and Fernando Cruz Kronfly (Colombia); Beatriz Maggi, Emilia Gallego Alfonso, Leticia Rodríguez Pérez, José Alberto López Díaz and Luis Álvarez (Cuba); Tatiana Aguilar –Álvarez Bay, Alicia Molina (Mexico), among others.

.- We believe that these workshops supported and subsidized by the Yamada Foundation are a concrete, profound and transcendent contribution to the development of knowledge about books and reading. And its continuity implies a commitment to continue expanding the texts and knowledge of the great artists grouped around IBBY.



Emilia Gallego Alfonso

Cuban Committee of IBBY/Latin
American and Caribbean Chair of Reading and Writing